

THE LEGAL ADVISER
DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Consul Lee H

Demetrius

Commission Exhibit No. 985

MAY 18 1964

Dear Mr. Rankin:

I am enclosing a copy, with translations, of the May 5, 1964, diplomatic note from Ambassador Dobrynin to the Secretary of State. Certain of the attachments to the note (those entitled Medical documents) are in the final stages of translation and will be forwarded to you as soon as possible.

Sincerely,


Abram Chayes

Enclosure.

Mr. J. Lee Rankin,
General Counsel,
President's Commission on the
Assassination of President Kennedy,
200 Maryland Avenue, N.E.,
Washington, D.C.

COMMISSION EXHIBIT 985

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028
R-13/R-18/R-18/R-13
Russian

[Embossed Seal of USSR]

EMBASSY OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

No. 15

The Ambassador of the Union of Soviet Socialist Republics presents his compliments to the Secretary of State of the United States of America and, referring to his note of March 24, 1964, has the honor to transmit, pursuant to the request of the Government of the United States of America, photocopies of the following documents relating to the stay of the American citizen Lee Harvey Oswald in the Soviet Union from 1959 through 1962:

Documents concerning the sojourn and employment of Lee H. Oswald in the Soviet Union

1. Lee H. Oswald's application, dated December 29, 1959, to the Visa and Registration Office, Interior Department, Executive Committee of the Moscow City Council, for the issuance of an identity card.
2. Lee H. Oswald's receipt, dated January 5, 1960, stating that the legal status of a person without citizenship has been explained to him.
3. Applications of Lee H. Oswald, dated January 4, 1961 and January 4, 1962, to the Minsk Militia Department for the extension of his identity card.

Department of State,
United States of America,
Washington, D.C.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

4. Lee H. Oswald's receipt, dated January 6, 1962, for identity card.

5. Application and autobiographic sketch written by Lee H. Oswald in connection with his employment in the radio plant in Minsk, and also a card stating that he passed the medical examination and training in safety precautions - all dated January 11, 1960.

6. Lee H. Oswald's employment certificate of July 15, 1960.

7. Lee H. Oswald's residence certificate of July 16, 1961.

8. Report on Lee H. Oswald by his employer, the radio plant in Minsk, dated December 11, 1961.

9. Extract from Lee H. Oswald's employment record book issued at the radio plant in Minsk.

Documents pertaining to the departure from the USSR of Lee H. Oswald and his wife M. Oswald

1. Lee H. Oswald's application, dated July 15, 1961, to the OVIR, Militia Department, Minsk City Executive Committee, for the issuance of an exit visa from the USSR.

2. Marina Oswald's application, dated July 18, 1961, to the OVIR, Militia Department of the BSSR, for permission for her husband Lee H. Oswald to leave the USSR.

3. Marina Oswald's application, dated August 21, 1961, for an exit visa from the USSR.

4. Lee H. Oswald's statement, dated July 17, 1961, guaranteeing the support of his wife, written by him in connection with departure for the USA.

Medical documents

1. Medical history of Lee H. Oswald from the psychosomatic and surgical departments of the Botkin Hospital (Moscow), medical history and medical card of the ambulatory patient Oswald from the second clinical hospital of Minsk.

2. Medical card and ambulatory patient card of Marina Oswald from Minsk.

Washington, May 5, 1964

[Initialed]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Посол Советского Союза в Социалистических Республиках свидетельствует, что у него Государственному Секретарю Соединенных Штатов Америки и, согласно на его ноту от 24 марта с.г., имеет честь передать в связи с просьбой Правительства США фотокопии и других документов, относящихся к пребыванию американского гражданина Ли Харви Освальда в Советском Союзе в период с 1959 по 1962 г.г.:

Источники о пребывании и трудоустройстве Ли Х.Освальда в Советском Союзе

1. Заявление Ли Х.Освальда в консульском визе и регистрации УВД Неполномасштабного Совета о выдаче вида на жительство от 25 декабря 1959 года.
2. Расписка Ли Х.Освальда о том, что ему разъяснено правовое положение лица без гражданства, датированная 5 января 1960 года.

Государственный Департамент
Соединенных Штатов Америки
г.Вашингтон

- 2 -

3. Заявления Ли Х.Освальда в Управление милиции г.Минска о продлении его вида на жительство, датированные от 4 января 1961 года и 4 января 1962 года.
 4. Расписка Ли Х.Освальда о получении им вида на жительство от 6 января 1962 года.
 5. Заявление и автобиография, написанные Ли Х.Освальдом в связи с поступлением на работу на радиозавод в г.Минске, а также карточка поступающего на работу о прохождении медицинского осмотра и инструктажа по технике безопасности, датированные 11 января 1960 года.
 6. Справка с места работы Ли Х.Освальда от 15 июля 1960 года.
 7. Справка с места жительства Ли Х.Освальда от 15 июля 1961 года.
 8. Характеристика Ли Х.Освальда с места работы на радиозаводе в г. Минске от 11 декабря 1961 г.
 9. Выписка из трудовой книжки Ли Х.Освальда, выданной на радиозаводе в г. Минске.
- Материалы, касающиеся жизни Ли Х.Освальда и его жены Н.Освальд в СССР

1. Заявление Ли Х.Освальда в ОКМР Управления милиции Минского Горисполкома с просьбой о выдаче визы на выезд из СССР, датированное 15 июля 1961 года.

COMMISSION Exhibit 985—Continued

2. Заявление Марины Освальд в ОВИР Управления милиции БССР о согласии на въезд ее мужа Ли Х.Освальда из СССР 18 июля 1961 года.

3. Заявление Марины Освальд с просьбой о выдаче ей визы на въезд из СССР от 21 августа 1961 года.

4. Обязательство Ли Х.Освальда о материальном обеспечении своей жены, написанное им в связи с въездом в США, датированное 17 июля 1961 года.

Материалы медицинского характера

1. История болезни Ли Х.Освальда из психосоматического и хирургического отделений больницы им. Боткина /г.Москва/, история болезни и медицинская карта амбулаторного лечения Освальда из второй клинической больницы г. Минска.

2. Медицинская карта и карта по амбулаторному лечению Марины Освальд из г. Минска.

г. Вашингтон, " " " мая 1964 года.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

GRATIS

VISA AND REGISTRATION OFFICE
INTERIOR DEPARTMENT
EXECUTIVE COMMITTEE
OF THE
MOSCOW CITY COUNCIL

Surname: Oswald

Given name: Lee

Father's [middle] name: Harvey

A P P L I C A T I O N

I request the issuance-extension of an identity card for

(indicate what kind)

I hereby give the following information about myself:

1. Citizenship: American
2. Year, month, and date of birth: October 18, 1939
3. Place of birth: New Orleans (USA)
4. Nationality: American
5. Marital status: single
6. Citizenship of husband/wife: [blank]
7. Date and year of birth of children up to 16 years of age, etc: [blank]
for the first time:
8. When did you enter the USSR/ October 16, 1959
9. How many other times have you been in the USSR, etc: never
10. When, under what number and by whom were you last issued an
entry visa for the USSR:[?] No. 403339, by Consul [name?]
of the USSR in Helsinki.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

11. Date and place of last crossing of the USSR border: Vyborg,
Oct. 15, 1959.
12. Purpose of coming to the USSR: [blank]
13. Occupation: Student
14. Place of work: [blank]
15. Address in Moscow: Hotel Metropole, house No. 201, Militia
District: 50

I submit the following documents:

1. National passport No. 1733242. Expiration date: September 10, 1961
2. Identity card: Series P NO: 311479
Issued on: January 4, 1960. By: [illegible signature].
Expires on: January 4, 1961.
3. Four photographs

RELATIVES LIVING IN THE USSR

Surname, given names	Relationship	Citizenship	Place of residence and employment
none			

RELATIVES LIVING ABROAD

Surname, given names	Relationship	Citizenship	Place of residence and employment
Mother in the USA Margaret Oswald	Mother	USA	3124 West 5th St. Fort Worth Texas

Date: December 29, 1959 Signature of applicant: [signed] Lee H. Oswald

Technical remarks:

[Text in English signed by Lee H. Oswald]

[The following Russian text is a translation of Oswald's
statement in English]

I have no passport because I have given that document to the
American Consul in Moscow. I request an identity card for purposes of
residing in the Soviet Union, since I am without citizenship (nationality).
Translated by Shironova.

GRATIS

VISA AND REGISTRATION OFFICE
INTERIOR DEPARTMENT
EXECUTIVE COMMITTEE
OF THE
MOSCOW CITY COUNCIL

Surname: Oswald

Given name: Lee

Father's [middle] name: Harvey

A P P L I C A T I O N

I request the issuance-extension of an identity card for

(indicate what kind)

I hereby give the following information about myself:

1. Citizenship: American
2. Year, month, and date of birth: October 18, 1939
3. Place of birth: New Orleans (USA)
4. Nationality: American
5. Marital status: single
6. Citizenship of husband/wife: [blank]
7. Date and year of birth of children up to 16 years of age, etc: [blank]
for the first time;
8. When did you enter the USSR/ October 16, 1959
9. How many other times have you been in the USSR, etc: never
10. When, under what number and by whom were you last issued an
entry visa for the USSR:[?] No. 403339, by Consul [name?]
of the USSR in Helsinki.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

11. Date and place of last crossing of the USSR border: Vyborg,
Oct. 15, 1959.
12. Purpose of coming to the USSR: [blank]
13. Occupation: Student
14. Place of work: [blank]
15. Address in Moscow: Hotel Metropole, house No. 201, Militia
District: 50

I submit the following documents:

1. National Passport No. 1733242. Expiration date: September 10, 1961
2. Identity Card: Series P NO: 311479
Issued on: January 4, 1960. By: [illegible signature].
Expires on: January 4, 1961.
3. Four photographs

RELATIVES LIVING IN THE USSR

Surname, given names	Relationship	Citizenship	Place of residence and employment
none			

RELATIVES LIVING ABROAD

Surname, given names	Relationship	Citizenship	Place of residence and employment
Mother in the USA Margaret Oswald	Mother	USA	3124 West 5th St. Fort Worth Texas

Date: December 29, 1959 Signature of applicant: [signed]
Lee H. Oswald

Technical remarks:

[Text in English signed by Lee H. Oswald]

[The following Russian text is a translation of Oswald's
statement in English]:

I have no passport because I have given that document to the
American Consul in Moscow. I request an identity card for purposes
of residing in the Soviet Union, since I am without citizenship
(nationality). Translated by Shironova.

1A

БЕСПЛАТНО

В ОТДЕЛ ВИЗ И РЕГИСТРАЦИИ УВД МОСКОВСКОГО ГОРОДСКОГО СОВЕТА

Фамилия Осво. 169
Имя Ли
Отчество Харвей

Заявление

Прошу о выдаче-продлении вида на жительство для (ненужное зачеркнуть)

указать какого вида

Сообщаю о себе следующие сведения:

1. Гражданство Американское
Подданство
2. Год, месяц и число рождения 18. Октяб. 1939
3. Место рождения Новый Орлеан (США)
4. Национальность Американец
5. В браке нет состою
6. Гражданство —
Подданство мужа-жены
7. Имя и год рожд. детей до 16-летнего возраста, совместно проживающих, их гражданство

8. Когда прибыл впервые в СССР 28.10.1959г.

9. Сколько раз еще были в СССР, где и время пребывания не был

10. Когда, за каким № и кем была выдана виза из СССР в последний раз 4/11/60
№ 403339 Консул СССР в Нью-Йорке

11. Дата и место переезда границы СССР в последний раз Выборг 15/10-59г.

12. Цель приезда в СССР Студенч.

13. Профессия или занятие —

14. Место работы —

15. Место жительства в гор. Москве, ул. госп. "Метрополь"
дом № 201, кв. № —, отделение милиции 50 / 10 / м.

Прилагаю следующие документы

1. Национальный паспорт за № 173324 т. 10 выданный (кем и где)
сроком до 10 / 9 1961 г.
2. Вид на жительство для — серии — 195 г.
выданный (кем и где)
сроком до — 195 г.
3. 4 фотокарточки

Виза 4/11-60
4/11-60
4/11-60
4/11-60

Родственники, проживающие в СССР

Фамилия, имя, отчество	Степень родства (отец, мать, муж, жена, сын, дочь, братья, сестры)	Гражданство родственников	Местожительство и место работы
не имел			

Родственники, проживающие за границей

Фамилия, имя, отчество	Степень родства (отец, мать, муж, жена, сын, дочь, братья, сестры)	Гражданство родственников	Местожительство и место работы
Майб в США. Маргарит Освальд	Майб	гр-ка США	3124 Запад 5 ^й ул. Форт Вор Техас. 3124 West 5 th Fort Worth. Техас

29. XII 1959 г.

Подпись заявителя

Lee H. Oswald

ТЕХНИЧЕСКИЕ ОТМЕТКИ:

I am the parent of Lee H. Oswald and I have given this document to the American Consulate in Moscow, I ask for a document for residence in the Soviet Union for its purpose to live in the Soviet Union being that I am without nationality.

Я не имею гражданства, так как я тогда этот документ передал в консульство в Москве. Я прошу выдать мне документ для проживания в Советском Союзе, так как я без гражданства.

Сотрудник консульства в Москве, так как я без гражданства. (национальности) переводил Широков

773

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 2A)

RECEIPT

I, Lee Harvey Oswald, hereby acknowledge that the residence and travel regulations for persons without citizenship and the responsibility for violating such regulations have been explained to me.

1/5/59

Translation of text done by Intourist translator

R. [?] Shironova

Identity Card Series P No. 311479 received 1/5/1960

[s] Lee H. Oswald

Самушеска

*Мне г-ну Освалду д-у Харвиј разјаснен поредок
прописивањата и предвидените установителни д-ла
д-у резидирањето и одговорноста за кривичниот
поредок.*

5/1.59 г.

Перевод текста получен переводчик интуриста М. Широнова

Lee H. Oswald

*ид на идентификација серия П № 311479 получен
5/1-1960 г. Lee H. Oswald*

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

VISA AND REGISTRATION OFFICE

MILITIA DEPARTMENT

MINSK

Surname: Oswald

Given name: Lee

Father's [middle] name: Harvey

A P P L I C A T I O N

I request the issuance-extension of an identity card
for person without citizenship

I hereby give the following information about myself:

1. Citizenship: American
2. Date and place of birth: 1939, New Orleans, U.S.A.
3. Nationality: American
4. Married to: Not married
5. Citizenship of wife: [blank]
6. Name and year of birth of children, etc.: [none]
7. When did you enter the USSR for the first time: 10/16/59
8. How many other times have you been in the USSR; etc.: none
9. When, under what number and by whom were you last issued an entry visa for the USSR, and period of validity: Visa issued by USSR Embassy in Helsinki, don't remember [when]
10. Date and place of last crossing of the USSR border: October 16, 1959, Vyborg.
11. Purpose of coming to the USSR: Temporary [?]
12. Occupation: Assembler

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

13. Place of work: Minsk radio plant.
14. Address: Kalinin St., house No. 4, Apt. 24

I submit the following documents:

1. National passport: [blank]
2. Identity card for: person without citizenship, Series P No. 311479
of January 4, 1960, issued by [blank] expires on January 4,
1961.
3. Three photographs

RELATIVES LIVING IN THE USSR

Surname, given names	Relationship	Citizenship of relatives	Place of residence and employment
[blank]			

RELATIVES LIVING ABROAD

Surname, given names	Relationship	Citizenship of relatives	Place of residence and employment
[blank]			

January 4, 1962 [sic]

[signed]: Lee Harvey Oswald

Technical remarks:

Identity card Series P 311419 [sic] [311479] extended to January 4,
1962 [sic]

Received application and verified documents

submitted: Inspector [illegible name]
Position and signature

January 4, 1961.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

3А(1)

В ОТДЕЛ ВИЗ И РЕГИСТРАЦИИ УПРАВЛ. МИЛИЦИИ Горы Милки

ОБЛ.

Фамилия ОСВАТЯК

Имя И Отчество Иванов



ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу выдать, продлить или изменить вид на жительство для Ивана Осватяка

Своему себе следующие сведения:

1. Гражданство Украинское
2. Год и место рождения 1918 г. село Орлеан, Сибирь
3. Национальность Украинская
4. Вид на жительство Украинский
5. Срок действия до 1/8/59
6. Имя И год рождения 1918 до 16 лет, совместно проживающих: нет

7. Когда прибыл впервые в СССР 1918

8. Сколько раз еще были в СССР, где и время пребывания не был

9. Когда и за каким № и кем выдана виза на въезд и срок визы по Визе Украинской посольства СССР, Горы Милки, 16. 10. 1958

10. Дата и место переезда границы СССР последний раз 31. 10. 1958

11. Цель приезда в СССР на работу

12. Профессия или занятие слесарь

13. Место работы Горы Милки, Горы Милки

14. Место жительства гор. Милки, ул. Уральская

дом № 4, кв. № 24, отделение милиции

Прилагаю следующие документы:

1. Национальный паспорт за № _____ от _____ 195 г., выданный (кем и где) _____

сроком до _____ 195 г.

2. Вид на жительство для Ивана Осватяка № 311 409

от 01 января 1958 г., выданный _____ (кем и где) _____

сроком до 01 января 1959 г.

3. Три фотокарточки.

См. на обороте

Родственники, проживавшие в СССР

ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ОТЧЕСТВО	Степень родства	Гражданство родственников	Место жительства и место работы

Родственники, проживающие за границей

ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ОТЧЕСТВО	Степень родства	Гражданство родственников	Место жительства и место работы

04 - ЯНВАРЯ 1962 г.

К. Хрбей Овсбей
(подпись)

Технические отметки:

Вид на постоянное с/в. № 511419
продлен до 4. января 1962 г.

Заявление принял и предъявленные

документы проверил

М. Шмидт Д. Шмидт
(должность и подпись сотрудника)

4 - января

1961 г.

2. 1.62

COMMISSION Exhibit 985—Continued

VISA AND REGISTRATION OFFICE

MILITIA DEPARTMENT

MINSK

Surname: Oswald

Given name: Lee Father's [middle] name: Harvey

A P P L I C A T I O N

I request the issuance-extension of an identity card
for alien

I hereby give the following information about myself:

1. Citizenship: American
2. Date and place of birth : 1939, New Orleans
3. Nationality: American
4. Married to: Prussakova, Marina Nikolayevna [born] in 1941
5. Citizenship of wife: Soviet
6. Name and year of birth of children [etc.]: [blank]
7. When did you enter the USSR for the first time: October 1959
8. How many other times have you been in the USSR, etc.: [blank]
9. When, under what number and by whom were you last issued an entry visa for the USSR, and period of validity: No. 403339, October 14, 1959, USSR Embassy in Finland, valid until October 22, 1959.
10. Date and place of last crossing of the USSR border: October 16, 1959, Vyborg.
11. Purpose of coming to the USSR: residence
12. Occupation: [blank]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

13. Place of work: Radio plant, Krasnaya St., Minsk.

14. Address: Minsk, Kommunisticheskaya Street, house No. 4, Apt. No. 24;

Militia district: Lenin District Soviet

I submit the following documents:

1. National passport: No. 1733242 issued September 11, 1959 by U.S. Department of State, at Los Angeles.
2. Identity card for: person without citizenship, Series [blank] No. 311479 of January 4, 1959, issued by the Executive Committee of the Moscow City Council, in Moscow, OVIR, Interior Department; expires on: January 4, 1961.
3. Three photographs.

RELATIVES LIVING IN THE USSR

Surname, given names	Relationship	Citizenship of relatives	Place of residence and employment
Oswald, Marina Nikolayevna	wife	Soviet	Kommunisticheskaya, St. 4-24 Third [abbrev.?] Hospital of Minsk

RELATIVES LIVING ABROAD

Surname, given names	Relationship	Citizenship of relatives	Place of residence and employment
Oswald, Margaret	Mother	American	Vernon, P.O. Box 982
Oswald, Robert	Brother	American	Fort Worth, 7313 Davenport St.
Mirit [?] D...[?]	Uncle	American	New Orleans, 757 French St.

January 4, 1961 [pic]

[signed]: Lee H. Oswald

Technical remarks:

Identity card Series AA No. 549666 issued. Expires July 2, 1962.

Received application and verified documents

submitted: Inspector [illegible name]
Position and signature

January 4, 1962.

3A(2)

В ОТДЕЛ ВИЗ И РЕГИСТРАЦИИ УПРАВЛ. МИЛИЦИИ г. Минска ОБЛ.Фамилия Освальд
Имя Ли Отчество Харвей

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу о выдаче, продлении вида на жительство для ИНОСТРАНЦА
(исключая зачеркнуть) (указать какого вида)

События о себе следующие сведения:

1. Гражданство Американское
Подданство Американское
2. Год и место рождения 1939 Новый Орлеан
3. Национальность Американец
4. В браке да с Прославой Марией Николаевны 1891г.
5. Подданство мужа
Подданство женщины
6. Имя и год рождения детей до 16 лет, совместно проживающих: —
7. Когда прибыл впервые в СССР в октябре 1959
8. Сколько раз еще были в СССР, где и время пребывания —

9. Когда и за каким № и кем выдана виза на въезд и срок визы № 403339
четырежды в октябре 1959 посол СССР в Фиджити
22 октября 1959г.
10. Дата и место пересезда границы СССР последний раз шестьдесят октября 1959
в Вильнюсе
11. Цель приезда в СССР жительство
12. Профессия или занятие —
13. Место работы Радио завод ул. Хрисюва г. Минск.
14. Место жительства гор. Минск ул. Коммунистический
дом № 4 кв. № 24 отделение милиции Ленинского райисполкома

Прилагаю следующие документы:

1. Национальный паспорт за № 1733242 от 11 сентября 1959 г., выданный
(кем и где) Ген. Консулат США, г. Лос Анжелес
сроком до 11 сентября 1965.
2. Вид на жительство для Ли Су Чан серия — № 311477
от 04 января 1959 г. выданный Мос. Визовым (кем и где) Москва
ОВИР Управ. Внутр. Дел сроком до 04 1961 г.
3. Три фотокарточки.

См. на обороте.

3 A₍₂₎ (снк.)

Родственники, проживающие в СССР

ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ОТЧЕСТВО	Степень родства	Гражданство родственников	Местожительство и место работы
Освальд, Маргарита Николаевна	дочь	Советский	ул. Коллунье-Тилекин 4-24, 3-й этаж. Союзные г. Москва.

Родственники, проживающие за границей

ФАМИЛИЯ, ИМЯ, ОТЧЕСТВО	Степень родства	Гражданство родственников	Местожительство и место работы
Освальд, Маргарита	дочь	Американ.	г. Портленд, шт. Орегон
Освальд, Роберт	сын	Американ.	г. Форт Ворт, шт. Техас
Кирш, Джон	племянник	Американ.	г. Новый Орлеан, шт. Луизиана

04 января 1962 г. А.И. Освальд
(подпись)

Технические отметки:

Вид на постоянное селение, серия АА
№ 549666 выдан до 2.7.1962.

Заявление принял и предъявленные

документы проверил

инст. Демусин
(должность и подпись сотрудника)

г. Москва 1962.

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 4A)

Receipt

Lee Harvey Oswald acknowledges receipt, from the Minsk Militia Department, of Alien Identity Card Series AA No. 549666, valid until 7/2/1962.

I have been informed of the regulations concerning residence and travel in the territory of the USSR.

1/6/1962

[s] Lee H. Oswald

Расписка

4A

Освальд Ли Харви в УМН г.р.
Минск получил вид на житель-
ство для иностранца сер. АА
№ 549666 сроком до 2.7.1962.

С правилами проживания и
перевозки на территории
ССР ознакомлен.

с/г. 1962.

Подпись: Л. Х. Освальд

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 5A 1&2)

[Oswald's "Application" for employment and his "Autobiography" written in English were translated into Russian and the Russian translations of these two documents (numbered 5A 1&2 in pencil by LS) are in substantial conformity with the English texts.]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Директору завода радио и телевизия
от Ли Тарвек Осваго

прошу принять меня на работу на Вашем
заводе, что указано в следующем заявлении

Заявление

Прошу предоставить мне право работать на
этом заводе в сборочном цеху (эксперименталь-
ный) в качестве регулировщика

дата, подпись

перевел: Дедов Р.Р.

To The Director of the Radio-Television Plant
From Lee H. Davis, I request to be admitted to work
in this plant in the following application,
application;

I request the right to work in this plant in the
assembly line shop as a regulator.

Lee H. Davis
January 11, 1940

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Autobiography:

5A(2)

J. Lee Henry Oswald, was born Oct. 1939 in the city of New Orleans, State of Louisiana, United States of America, my parents are dead, I have no brothers & sisters. I was a student up to the age of sixteen. At seventeen years I enlisted in the United States Marine Corps. I served three years, until Sept. 11, 1957 I was with the American army in Japan and the Philippine Islands. I served as a radio operator with an aviation unit. During the time I was with the American army, I attended two military schools concerned with Electronics. I arrived in the Soviet Union Oct. 16, I arrived in Murisk Jan. 7

Lee H. Oswald

Биография

5A(2)

Я Ли Харви Освальд, родился в октябре 1939 г. в нр. Новой Орлеан в штате Луизиана в США. Мои родители умерли. У меня нет ни братьев ни сестер. До шестнадцати лет я учился в школе. С шестнадцати лет я пошел в Армию (в военно-морские силы). Служил при этом до 11 сентября 1957 г. Вместе с войсками был в Японии и Филиппинских островах. В армии работал в качестве оператора на радарной установке в авиационном морском соединении. В армии же проходил курс 3 мес. школы радио-техники. Прибыл в Советский Союз 16 октября и в январе 7 января.

родился

переводчик
Освальд

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 5A 3)

64/Radio Plant MM and TP of the BSSR

CARD

[recording] medical examination and training in safety and fire precaution
of employee entering upon duty.

Name: Lee Harvey Oswald

Year of birth: 1938

Medical Examination

Doctor's statement:

According to state of health can work at factory.

1/11/60 Signature of Doctor [Illegible]

TRAINING IN SAFETY PRECAUTIONS

Name and position of trainer: [Illegible]

1/11/60

Worker's signature: Lee Harvey Oswald

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

5 А (3)

Радиозавод ММ и ТП БССР

КАРТОЧКА

Поступающего на работу на прохождение медосмотра, инструктажа
по технике безопасности и пожарной безопасностиФ. И. О. Освальд Лв КарвейГод рождения 1936

Кем поступает _____

МЕДОСМОТР ПРОШЕЛ

Заключение врача:

По состоянию здоровья
может работать на
заводе.

Подпись врача

ИНСТРУКТАЖ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОВЕДЕН

Ф. И. О. и должность проводившего инструктаж Кузов Лвст. инж. по тех. безопасности
К. Завар 1960 г.

Подпись проводившего инструктаж

ИНСТРУКТАЖ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОВЕДЕН

Ф. И. О. и должность проводившего инструктаж _____

195 г.

Подпись

Пров. инструктаж

Подпись

Рабочего

ИНСТРУКТАЖ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ПРАВИЛ ПРОТИВОПОЖАРНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ ПРОВЕДЕН

Начальник ПСО

Подпись рабочего

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 6A)

BSSR

Administration of the Electrotechnical and Instrument-Manufacturing
Industry

Council of the National Economy

RADIO-TELEVISION PLANT

July 15, 1961

Certificate

It is hereby certified that Comrade Lee Harvey Oswald is
presently employed as an assembler at the Minsk radio plant,
Administration of the Electrotechnical and Instrument-Manufacturing
Industry, Council of the National Economy, BSSR.

January 1, 1960

Issued for presentation to the Dept./M. for [illegible]
[Signature illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

6A

БССР
правление Электротехнической
и Приборостроительной
промышленности
Совета Народного Хозяйства
РАДИОЗАВОД
5. июля 1961 г.

Справка

№ _____

Дана настоящая тов. Освадь

в том, что он действительно работает на Минском радио-
заводе Минского электротехнической и приборостроит.
пром. БССР в качестве сисаджа

с. 1

1961 г.

В Минском радио-заводе Минского электротехнической и приборостроит.
пром. БССР в качестве сисаджа

Минск, тип. Телерадиоиздательства 1709-5000

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 7A)

CERTIFICATE

It is hereby certified that Lee Harvey Oswald is living at No. 4
Kalinin St., Apt. 24.

Certificate issued for presentation to the Militia.

Chief of ZhKO [Signature illegible]

July 15, 1961

СПРАВКА

Дана настоящая

Освальд Ли Харви

в том, что он (она) действительно проживает в гор. Минске по

улице

Калинина 4 26 24

L

для представления.

6 миниско

ЖКО

Алекс

1961 г.



г. Минск, тип. Толстого завода, зак. 1172-1500

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 8A)

BSSR

Council of the National Economy

Administration of the Electrotechnical and Instrument Manufacturing

Industry

Radio Plant

No. 5. Krasnaya St., Minsk

In reply refer to this number and date: No. NO/4522 December 11, 1961

REPORT

on Lee Harvey Oswald, born in 1939, a native of New Orleans, American by nationality, secondary education, a regulator in the experimental shop of the Minsk radio plant.

Citizen Harvey Lee Oswald was hired as a regulator in the experimental shop of the plant on January 13, 1960.

During his employment as regulator his performance was unsatisfactory. He does not display the initiative for increasing his skill as a regulator.

Citizen Lee Harvey Oswald reacts in an over-sensitive manner to remarks from the foremen, and is careless in his work. Citizen L. H. Oswald takes no part in the social life of the shop and keeps very much to himself.

This report is issued for presentation to the Minsk City Militia Department.

Plant Director
Personnel Department Chief

(D. Yudelevich)
(M. Tishkevich)

/Initialed/

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

8A

БССР
Совет народных господарей
Управление электротехнической
и приборостроительной
промышленности
РАДЫЁЗАВОД



БССР
Совет народного хозяйства
Управление электротехнической
и приборостроительной
промышленности
РАДИОЗАВОД

г. Минск, ул. Красная, 5

Телефоны: Директор - 301-61
Отд. электр. - 347-31
Служба связи - 391-00

На В. № _____

Исх. № Д-452

11 декабря

1961 г.

При ответе обязательно сослаться на этот № и дату.

Х А Р А К Т Е Р И С Т И К А

на регулировщика экспериментального цеха Минского
радио завода

Гражданин ОСВАЛЬД Л. Хорвей

1939 года рождения, уроженец г. Новый
Орлеан, по национальности американец,
образование среднее.

Гражданин ОСВАЛЬД Л. Хорвей принят на завод 13 января
1960 года в экспериментальный цех на должность регулировщика.
За время своей работы регулировщика квалификацию освоил
недостаточно. Инициативы к повышению квалификации регулиров-
щика не проявляет.

На замечания мастеров гражданин ОСВАЛЬД Л. Хорвей
реагирует болезненно, к работе относится небрежно. В обществен-
ной жизни цеха участия гражданин ОСВАЛЬД Л.Х. не принимает
и ведет себя замкнуто.

Характеристика выдана для представления в городское
управление милиции г.Минск.

ДИРЕКТОР ЗАВОДА, *[подпись]* /Д. Д. ДЕЛЕНИЧ/
/НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛА КАДРОВ / *[подпись]* /С. А. ТУШКЕВИЧ/

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 9A)

Employment Record Book

Surname: Oswald

Given name: Lee

Father's Middle name: Harvey

Year of birth: 1939

Education; Primary, secondary, higher (underline)

Occupation: Regulator

Signature of holder of Employment Record Book: Lee H. Oswald

Date when Employment Record Book was filled out: January 13, 1960

Employment Data

Date	Data concerning entrance on duty, transfers, and resignations (indicating reasons)	On the basis of which note was entered
------	--	--

No employment status prior to
entering Minsk radio plant.

1/13/1960	Assigned to experimental shop as regulator.	Pr. 6 of 1/12/60
5/18/1962	Once resigned voluntarily, according to <u>obliterated word</u> statement	Pr. 70 of 2/17/62

Chief Signature illegible

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

9A

Трудовая книжка

Фамилия

Осваенд

Имя

Ли

Отчество

Карвэй

Год рождения

1939

Образование: начальное, среднее, высшее
(подчеркнуть)

Профессия

режиссирование

Подпись владельца Трудовой книжки

И. К. Осваенд

Дата записи в Трудовой книжке

13 января 1960

СВЕДЕНИЯ

О РАБОТЕ

1	Дата			Сведения о приеме на работу и увольнении	работу, перемещениях по (с указанием причин)	На основании чего выдана запись (документ, его дата и номер)
	Год	Месяц	Число			
1.	1960	7	13	До поступления на работу в завод "Импульс" работал в завод "Импульс" режиссером.	на Импульс радио- по станам не выдана.	
2.	1962	7	18	Зачислен в завод "Импульс" режиссером.	радиотелевизионного завода по собственному желанию.	Пр. 6 от 12.1.1960. Пр. 10 от 12.1.1960.

COMMISSION EXHIBIT 985-Continued

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 1B)

(Form No. 22)

For aliens

Visa and Registration Office

Militia Department

Minsk City Executive Committee

Citizen: Oswald
(Surname)

Lee Harvey
(Given name and middle name)

APPLICATION

I request that a visa be issued to me for departure from the USSR.
I hereby furnish the necessary information about myself:

Surname, given name and middle name

(if surname has been changed, list all

surnames and given names that you have had): Oswald, Lee Harvey

Date of birth: Oct. 18, 1939

Place of birth (state country, city, village,
where you were born): New Orleans, Texas/ USA [sic],

Nationality: American

Profession or occupation: Assembler

Family status (if divorced, indicate where
and when divorce was granted; citizenship
of wife or husband): Married, marriage regis.
ZAGS Bureau, Lenin District,
Minsk, 4/30/1961. Wife
Soviet citizen

If you have children under 16, give their
names, surnames, year of birth, and their

family relationship to you: None

Your citizenship at the present time: American

9. Other citizenship (state in detail: where, when, and what citizenship): None
10. Where (to what country) you wish to go and purpose of trip: To USA for permanent residence
11. Through what border point you wish to leave: Brest
12. Your occupation in the USSR. If you were employed, indicate in what institution and in what position, or what enterprise you had: Worked at the Minsk radio plant as assembler
13. When did you come to the USSR (indicate exact date of entry and through what border point): 10/16/1959 through Vyborg from Finland
14. Purpose of coming to the USSR: For work
15. Indicate at what addresses you lived during your stay in the USSR (city, street, house No.): Minsk, No. 4 Kalinin St., house No. 4, Apt. 24
16. Address where you live at the present time (city, street, house and apartment No.): Moscow, B. in Hotel Minsk, Kalinin St., house No. 4, Apt. 24
17. Which of your relatives is living in the USSR--indicate surname, given name and middle name, exact address (city, street, house No.) and degree of relationship (wife, son, daughter, father, mother, brother, sister, etc.): Oswald, Marina Nikolayevna - wife - lives at No. 4 Kalinin St., Apt. 24
18. No. of your national passport, when, by whom, where and for what period issued: No. 1733242, issued 9/10/1959 by State Dept. at Los Angeles Permanent.[sic]
19. By whom (representative, Consul of the USSR), when, where, and under what number was your entry visa for the USSR issued? If on the document presented the entry visa for the USSR is missing, indicate where and when the document with this visa was deposited: Entry visa for USSR - issued by USSR Consul in Finland, visa No. 4173339 issued 10/14/59.[by] USSR Consul Helsinki.

1. Under what Soviet document (identity card, registration card, and national passport) are you living in the USSR; by whom, when, and under what number and for what period was the document issued: Identity card for person without citizenship
P
[Series]/No. 311479 issued 1/4/1960 by OVIR Moscow City Executive Committee

To the application I attach: (1) American passport No. 1733242
(2) Identity card No. FN311479

ly 15, 1961

Lee H. Oswald
(Signature of applicant)

Application and documents received and verified by:

[Illegible]

osition and signature of employee)

ly 16, 1961

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

13

(Форма № 72)

Для иностранцев

В ОТДЕЛ ВИЗ И РЕГИСТРАЦИИ УПРАВЛЕНИЙ МИЛИЦИИ

Миллиция
(группа, район, область)

Гр.

Освальд

(фамилия,

Ли Харви

имя, отчество)

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу выдать мне визу на выезд из СССР

Сообщаю о себе необходимые сведения:

1	Фамилия, имя и отчество (если меняли свою фамилию, то перечислите все фамилии и имена, которые Вы имели).	Освальд Ли Харви
2	Год, месяц, число рождения	1939 18 Октября
3	Место рождения (укажите страну, город, селение, где родились).	г. Новый Орлеан, штат Луизиана, США
4	Национальность	американец
5	Профессия или занятие	смерть
6	Семейное положение (если состоите в браке, то укажите где и когда заключен брак; в каком гражданстве состоит муж—жена).	Женат, брак заключен 20.09.59 г. в г. Мичиган, штат Мичиган, США. У жены Светлана Ивановна
7	Если с Вами едут дети моложе 16-ти лет, укажите их имена, фамилии, года рождения и их родственное отношение к Вам	Нет
8	Ваше гражданство в настоящее время	Американское
9	Состояли ли в других гражданствах—подданствах (укажите подробно: где, когда и в каких гражданствах состояли)	Не состоял
10	Куда (в какую страну) желаете выехать и цель поездки.	В США на постоянное жительство
11	Через какой пограничный пункт желаете выехать	Через БРЕСТ
12	Чем занимались в СССР. Если служили—укажите в каком учреждении и должность, или какое имели предприятие.	работал на Мичиганского радиозавода, смерщ.
13	Когда прибыли в СССР (укажите точную дату въезда и через какой погран. пункт въехали).	16 октября 1959 г. через Брест из Франции

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

14	Цель приезда в СССР.	Для работы
15	Укажите по каким адресам проживали за время пребывания в СССР (город, улица, номер дома).	2. Митки ул. Калинина дом 4 кв 24
16	Адрес, по которому Вы проживаете в настоящее время (город, улица, номер дома и квартиры).	2. Москва, Зосмитулзе "Бердуби" 2. Митки ул. Калинина дом 4 кв 24
17	Кто из Ваших родственников проживает в СССР—укажите фамилию, имя и отчество, где именно проживает (город, улица, № дома) и степень родства (жена, сын, дочь, отец, мать, брат, сестра и т. д.).	Освальд Маркис Николаевич Келле, Проживает по адресу. 2. Митки ул. Калинина 4 кв 24
18	Номер Вашего национального паспорта, когда, кем, где и на какой срок выдан.	№ 1233242, Выдан 13 сентября 1972. Засурский, Митки ул. Калинина 2 кв 24
19	Кем (Полпредом, Консулом СССР), когда, где и за каким номером визирован въезд в СССР. Если на представляемом документе виза на въезд в СССР отсутствует, то укажите где, когда, куда и кем с этой визой слал.	Въезд в СССР визирован Митки ул. СССР в Засурский, Выдан № 11-139 Виза № 11-139 СССР в Засурский
20	По какому советскому документу (визу на жительство, регистрации и национальному паспорту) проживаете в СССР, кем, когда, за каким номером и на какой срок выдан документ.	Виза на жительство (ул. Засурский) № 311429 4 января 1960 ОВИР Митки ул. Калинина

ЗАЯВЛЕНИЮ ПРИЛАГАЮ: 1) Американский паспорт № 1233242
(название международного)

2) вид на жительство № И N 311429

3) справку с места жительства ✓

4) справку с последнего места работы ✓

5) три фотокарточки

15. 11.01.69

1961 г.

(подпись заявителя)

Заявление и документы принял и правильность заполнения анкеты проверил:

16. 11.01.69

1961 г.

(должность и подпись сотрудника)

РЕЗОЛЮЦИЯ:

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 2B)

To Visa and Registration Office, Militia Department of the Byelorussia
SSR from citizen Marina Nikolayevna Oswald, residing at No. 4 Kalini
St., Apt. 24, Minsk

Statement

I, Marina Nikolayevna Oswald, give my consent to the departure of my
husband, Lee Harvey Oswald, from the USSR to the USA.

M. Oswald

7/18/1961

Lozovskaya

I, Notary of the 1st Minsk State Notarial Office, do certify the
authenticity of the foregoing signature of citizen Marina Nikolayevna
Oswald, written in her own hand in my presence. Identity of citizen M. N.
Oswald has been verified.

State fee collected: 30 K[opek] under No. 14-21318

Notary [Signature]

[Stamp of the foregoing notarial office of the BSSR]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

В отдел Виз и регистрации
Управлений милиции
Белорусской ССР
от гр. Освальд Марина Николаевна.
ж., проживающей: г. Минск
ул. Коммуны 4 кв. 24

Заявление:

Я, Освальд Марина Николаевна, даю
свое согласие на выезд моего мужа,
и Харви Освальда из СССР в США.

М. Освальд

18 июля 1961

, г. я.

Подписана п. и.

нотариус 1-й Минской Государственной нотариальной конторы
свидетельство о подлинности подписи поднес гр.

Освальд Марина Николаевна

сделанной Освальд Харви в моем присутствии. Самолич-
ность, гр. Освальд Харви проверен.

исключено госпошлины 500 руб. в кассу № 44-21318

Нотариус Лосева



DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 3B)

To the Chief of the Minsk Militia Department from Marina Nikolayevna
Oswald, residing at No. 4 Kalinin St., Apt. 24, Minsk.

Application

I request that a visa be issued to me for departure from the USSR for
the USA for permanent residence because of my marriage to Lee Harvey Oswald
a citizen of the USA.

8/21/61

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Уполномоченному Управлению
 внутренних дел г. Ленинграда
 от Освальда Мартина
 Лукасевича, проживающего
 в г. Ленинске по ул. Коммуна
 д. 4 кв. 24

Заявление

Прошу выдать мне визу на выезд
 из СССР в США для постоянного
 жительства, ввиду моего вступившего
 в брак с гр. США Лч Харвей Освальдом

М. Освальд

100-612

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO. 15028 (Doc. 4B)

To the Chief of the Militia, Minsk Office

To: Marina Nikolayevna Oswald, residing at No. 4 Kalinin St.,
Apt. 24, Minsk

From: Lee Harvey Oswald, same address

Invitation

I, Lee Harvey Oswald, hereby invite my wife Marina Nikolayevna Oswald
to live with me in the USA.

I promise financial support, which I am able to provide for her.

Lee Harvey Oswald

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

1. Селлунг Меллун, 2. Меллун. Меллунг Меллун.
 Оделлунг Меллунг Меллунг
 прокуратуры не имеет,
 2. Меллун, 1. Меллунг 4, 1024.
 ОМ. Оделлунг Меллунг
 прокуратуры не имеет.

Беззуб

1. Оделлунг Меллунг Меллунг
 беззубост прокуратуры не имеет
 Оделлунг Меллунг Меллунг
 Меллунг Меллунг Меллунг

Оделлунг Меллунг Меллунг
 прокуратуры, прокуратуры 1 и 2
 беззубост прокуратуры.

Меллунг Меллунг

*Original
Russian*

May 29, 1964

MEMORANDUM FOR THE COMMISSION

FROM : J. Lee Rankin

SUBJECT: Hospitalization of Lee Harvey Oswald while
in Russia

For your information and consideration I am
enclosing the translation of attachments to the May 5, 1964
diplomatic note from Ambassador Dobrynin to the Secretary
of State concerning the hospitalization of Lee Harvey Oswald
while he was in Russia.

J.L.R.

5/28/64-Mr. Dulles picked up the enclosure

5/29/64-Delivered by hand to offices of
Senator Cooper
Senator Russell
Congressman Ford
Congressman Boggs

5/30/64- Mailed to Mr. McCloy

cc: Mr. Rankin
Mr. Slavson
Mr. Coleman
Mr. Willens
(2) to C 9 a
(1) to FBI

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

THE LEGAL ADVISER
DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

OS - Russian
May 1964

cy in Oswald,
Marina V.

Dear Mr. Rankin:

I am enclosing the remaining attachments, with translations,
to the May 5, 1964 diplomatic note from Ambassador Dobrynin to
the Secretary of State.

Sincerely,

Abram Chayes
Abram Chayes

Enclosure:

Attachments to
diplomatic note of
May 5, 1964

Mr. J. Lee Rankin,
General Counsel,
President's Commission on the
Assassination of President Kennedy,
200 Maryland Avenue, N.E.,
Washington, D.C.

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

MINISTRY OF HEALTH OF THE BSSR

CLINICAL HOSPITAL-EAR, NOSE AND THROAT DIVISION

(Full sanitary treatment
done by the nurse Kalugina)
[second signature illegible]

(money, documents and other
valuables were left with the
patient. A. Oswald)

Medical History No. 2104-469

Admitted: 10 a.m. March 30, 1961

Discharged: April 11, 1961

Where: home

Name: Oswald, Harvey Alik

Age: 21, Education: high school

Nationality: American

Where employed and position: Radio plant, Radio-technician

Kalinin Street, 4-24

Diagnosis when admitted: Chronic otitis media purulenta at the
right side, complicated by granulations

Clinical diagnosis: Chronic otitis media purulenta at the right
side, complicated by granulations and
cholesteatoma. Adenoids 1.5

Accompanying diseases: ascariasis. Piperazine- [therapy?] 7/IV

Operation: Adenotomy, April 1

Results: improvement

Working ability: retained

Number of days in hospital: 11

Hospital physician: Svirnovskaia

Head of the dept. [Chern ??]

Comrade Tvinovetz, E. P.

Leningradskaia 1-11

EAR, NOSE AND THROAT CLINIC
OF MINSK

Right ear:

(Chart)

Left ear:

(Chart)

EAR, NOSE AND THROAT CLINIC
OF MINSK

Right ear:
(Chart)

Left ear:
(Chart)

- 3 -

Clinical Hospital No. 4

Patient: Oswald

Dept: Laryngolog.

Analysis of feces:

individ. eggs of ascaridae

March 31, 1961

Chief of Laboratory: [Initialed]

Clinical Hospital No. 4

Patient: Oswald

Dept: Laryngolog.

Analysis of feces:

individual. eggs of ascaridae

March 31, 1961

Chief of Laboratory: [Initialed]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Combined Clinical Hospital No. 1

Minsk

Oswald has been referred to Clinic No. 4, Dept. of otorhino-laryngol. for hospital treatment.

Diagnosis: chronic right-sided otitis media purulenta,
polyposis of the ear.

29/III

Signature

- 5 -

MINISTRY OF HEALTH
OF THE USSR

WASSERMAN BLOOD TEST NO. 660

Oswald

Dept. Laryngol.

Seroreaction: R-t [Result] Negative

April 6, -- Signature [illegible]

- 6 -

Dept: [illegible]

Analysis No. 120

No growth of microbes noted

April 2, 1961

Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

MINISTRY OF HEALTH
OF THE USSR

MINSK

BLOOD ANALYSIS

No. 962

April 1, 1961

Oswald

Leucocytic formula

Start: 1' min.

End: 3 '43" min.

Signature [Gras..7]

MINISTRY OF HEALTH
OF THE USSR

URINE ANALYSIS NO. 32

Oswald

Dept. Laryngol.

Amount: 150.

Color: [light amber] Reaction: Alkaline

Spec. gravity: 1025 Transparency: Turbid

Albumin: None

Sediment Microscopy

1. Epithelial cells

Flat 01

Polymorphic 1

2. Leucocytes: 01
1

6. Salts: [illegible]

7. Mucus: [illegible]

[Date illegible] Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

MINSK

Blood Analysis

No. 934

March 31, 1961

Oswald

Hemoglobin: 84%

Erythrocytes: 4,160,000

Leucocytes: 6,350

RSE [Erythrocyte sedimentation reaction] 12 mm/hour

Leucocyte formula

Bacilliiform 3

Segmental 65

Lymphocytes 29

Monocytes 2

Eosinophiles 1

Signature [Granser ?]

Prescription table

Name: Oswald, Harvey A

2 cups of milk

Diet: Date: March 30
No. 15

Prescriptions

1. [Regimen free]

Date Signature

2. Sol. Ephedr.

March 30

3% 6 drops

"

2 times a day

ear toilet

3. Boric[?] alcohol

"

into the right ear

8 drops twice a day

4. Warm dressing for

"

Cancel

the right ear

4/IV

5. Norsulf.

1/Apr.

Cancel

6 drops 3 times/d.

4 Apr.

6. Piperazine

7/IV

1.0 x 3 times

(7 and 8)

after meals

Temperature measurement and other procedures

Oswald H A Dept. Laryngol.

(see chart)

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Anamnesis of the disease and general anamnesis

Admitted with complaints about suppuration from the right ear and weakening in hearing. The ears have ached since childhood. At the age of 10-12 an antrotomy of the left ear was performed. The right ear periodically became inflamed. Was under observation of a laryngologist. During the last 10 days the suppuration from the ear increased. He called on a laryngologist and was sent to the laryngol. hospital for treatment.

He does not mention any previous diseases [one word missing] and denies having had any venereal diseases.

Examination of the ear, nose and throat

right ear: concha auriculae is not charged.

effect [of the tympanic membrane], pus in the acoustic duct, growth of granulations.

Mastoid process] painless, cholesteatoma is visible in the upper part.

left ear: Behind the ear is a stable post operational scar, the tympanic membrane is gray, somewhat pulled in, diagnostic points are pronounced.

nose: Nose ducts clean, respiration free.

nasopharynx: Adenoids II - 1.5

larynx: pharynx clean, tonsils not enlarged, no pus. Swallowing painless.

trachea: normal. Voice clear, respiration free.

Functional examination of
ear and throat

Hearing examination and vestibular apparatus

Right ear

6 m. [ill.]—up to 1.5 m

[prolong.] 6"

C[28] 10"

C[2048] 15"

none

none

stable

no abnormalities

Left ear

Whisper [test] 6m

Schwabach test

[prolong.] 3"

Lower hearing limit (audibility)

C₂

Upper hearing limit* C₄

Spontaneous nystagmus

Fistula symptom

Romberg

blind gait

Exam. of Internal Organs

AD - 100/70

Heart: Sounds clear. PS - 72 b. per l rhythmic

Lungs: Vesicular respiration

Organs of abdominal cavity:

Abdomen soft, painless

Kidney: s-m [?] of [illegible]:. negative

Rentgenoscopy: April 3, 1961

Organs of the thoracic cavity show no marked abnormalities.

Date	Course of the disease	Prescriptions
March 30	<p>Patient examined</p> <p>Diagnosis: chronic otitis media purulenta at the right side, compl. by granulations</p>	<p>1. [Diet No. 15]</p> <p>2. Regimen free</p> <p>3. Ear toilet [Bor.] Alcohol 8 drops twice a day the into/right ear</p> <p>4. Warm compress for the right ear</p> <p>5. S. Ephedr. 3% 6 drops, twice a day in nose.</p>
"	<p>Examination of the oculist</p> <p>[illegible] = 1.0</p> <p>On the fundus oculi the vessels are considerably gyrose.</p> <p>(? variation within the norm)</p>	
		Signature
March 31	<p>Condition satisfactory. Examined by</p> <p>Prof. Kniga [?], N. P.</p> <p>Operation - adenotomy set for April 1.</p> <p>Culture to test the sensitivity to antibiotics taken from the right ear. Lavage of the ear, S. Furacil [?] 1:5000.</p> <p>In the lavage water particles of cholesteatoma.</p> <p>Ear wash with syntomycine alcohol.</p>	
		Signature
April 1	<p>Condition satisfactory</p> <p>Adenotomy performed. Adenoids removed 1.5. Nose respiration free, hemorrhage: slight.</p>	<p><u>Diet. Regimen</u></p> <p>Observe hemorrhage</p> <p>Norsulf</p> <p>[illegible] 6 times a day</p> <p>3 drops</p>

Diet Regimen

April 3	Condition satisfactory.	Exam. [by] neuropath-
	No complaints. Nose passages	ologist [?]
	clean, reactive inflammation	Reg. mastoid proc.
	in the nasopharynx. Ear toilet	
	done by means of lavage; in lavage	
	water some cholesteatoma particles,	
	pus clots.	
	Examined by Prof. Kniga [?] N.P.	
	Continue conservative treatment -	
	lavage of the ear.	
April 4	Condition satisfactory.	
	No complaints	Norsulf. [?]
	No headache. Ear lavage.	ear dressing. canc.
	Cholesteat. scales found in	(Diet No. 15 /
	the lavage water.	2 [cups] of milk
	Sanguis. Mastoid process painless	
	Turunda with synthomyc. alcohol	
	placed into the ear.	
April 5	Condition satisfactory	15 / 2 [cups] milk
	No complaints. No headache.	Bor. Alcohol
	Dizziness during the lavage,	8 drops 2x/day for
	cholesteatoma particles found in	the right ear
	the lavage water. Turunda with	S. Ephedr. 3%
	bor. alcohol placed into the	6 drops 2x/day for
	acoustic duct.	for the nose
	Round made by assist. Gamanovich	

Signature

Course of the disease

pril 6	Condition satisfactory Lavage of the ear. Numerous cholesteatoma clots found in the lavage water. Turunda with bor. alcohol for the ear.					
pril 7	Condition satisfactory No complaints. Ear toilet by lavage. In lavage water particles of cholesteatoma and sanguis.	Piperazine according to the scheme				
pril 8	No complaints. Sleep and appetite retained. During the night sleeps quietly. Ear toilet by means of lavage. Cholesteatoma in the lavage water. Sanguis. Turunda with bor. alcohol placed into the ear.					
	Whisper [test]	<table border="0"><tr><td>[right ear]</td><td>[left ear]</td></tr><tr><td>a.d./6m</td><td>a.s./6m</td></tr></table>	[right ear]	[left ear]	a.d./6m	a.s./6m
[right ear]	[left ear]					
a.d./6m	a.s./6m					
		Signature Sv				
pril 10	Condition satisfactory. No complaints. No headache. Examined by Prof. Kniga [?], N.P. May be discharged. Observation by local laryngologist is recommended.					

Signature: Svr.....

April 11

Condition satisfactory. No headache. No complaints about the ear. Toilet of the ear. Cholesteatomous particles in the lavage waters. Granulations are somewhat flattened. Acoustic duct became wider. Mastoid process painless. Discharged.

- 20 -

Epicrisis

Admitted with complaints about suppuration from the ear and weakening in hearing. Tests showed: Ad. [right ear] pus in the acoustic duct, growth of granulations, cholesteatoma in the upper part. AS -[no change?] in N[Norm]. Behind the ear is a stable post-operative scar.

Whisper AD [right ear] - 1 m AS [left ear] - 6 m

Nose ducts clear. Adenoids in the nasopharynx. Pharynx clean.

In regard to internal organs there are no abnormalities. The patient received bor. alcohol for the ear, ear toilet by lavage.

S. Furaiol. 1:5000, Cholesteatomous particles in lavage water found. On April 1 adenotomy was carried out.

The condition of the patient is satisfactory. No complaints.

AD. [right ear]: Granulations became flattened, no pus, acoustic duct became wider. Mastoid process painless. Whispering speech - 6 m right ear, and 6m left ear.

Discharged in satisfactory condition, after consultation.

Prof. Kniga [?], N.P.

Signature [illegible]

Dept. Chief

MINISTRY OF HEALTH
OF THE
USSR

(Property on receipt)

Botkin Hospital

MEDICAL HISTORY NO. 313

Patient referred from Bldg. No. 26. 23-10-59

[Ad]mitted 13 h. [1 p.m.] 23-10-1959

[Dis]charged 28 Oct. 1959

Dept.: Bldg. 7, "B"

Dept. 1, [36 or 3b ?]

Days spent in the hospital: 7

Name: Oswald, Lee Harvey

Age: 20, Nationality: American

Education: high school

Works independ.

Lives in (address): Moscow

Perm. residence: in the city

Hotel Berlin, Rm. 320

Result of the treatment:

Place of Employment: K - 4 - 19 - 80 Service

Improvement [?] 35.8

Bureau, Radio-technician

Work capacity: Tempor.

[Admitted] For continuation of treatment

disabled

Clinical diagnosis: incised wound of the
left forearm, 1/3 [first third?]

At the time of discharge: Incised wound
of the 1/3 [first third] of the left
forearm.

2d Signature: [Illegible]

T.D. Dmitrieva

Blood Analysis

Oswald

Dept. 7

Erythrocytes	Hemoglob.	Color indicator
In 1 mm ³ 1 1/2-5mm	80-100	0.8 - 1.0
500,000	16 [illeg.] 36 [illeg.]	1.07

Leucocytes	Basophiles	Eosinophiles
Norm 6-8th.	0-0.5%	3-4%
Norm in absol. fig.	30-40	180-200
5,500	1	6

Neutrophiles					
Myeloc.	Bacill.	Segment	Lymphoc.	Monoc.	Deviation indic
—	4%	63-57	24-30%	6-8%	0.06
	240-320	4020- 6040	1800- 2400	300- 640	
	4	50	33	6	0.08

Sedimentation of erythrocytes: 14 mm per h.

April 25, 1953

Signature [illegible]

Urine Analysis No. 64

Oswald

For the physician of: 7 - I

Color: light amber Reaction: acid

• Specific gravity: 1025 Transparency: turbid

Albumin: None

Sugar: None

Bile pigments: None

Urobilin: [illegible]

- 4 -

Sediment Microscopy

1. Epithelial cells:

Flat ; None

2. Leucocytes: one [illegible]

4. Cylinders:

Hyaline: none

5. Cells of kidney epithelium: none

6. Salts: none [one word illegible]

7. Mucus: none

8. Bacteria: none

Signature: [Illegible]

- 5 -

Results of temperature measurement and other tests and procedures.

[See chart]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Epicrisis

Oct. 23

The patient does not speak Russian. One could judge only by his gestures and facial expression that he had no complaints.

His general condition is satisfactory. Pulse (illegible) is rhythmic RR $\frac{120}{70}$ Abdomen soft, painless.

A 2
Observati
Signat.

Signature: Dmitrieva

Oct. [?] No complaints.

361
35.8

History of present illness.

Oct. 21 The patient was brought by ambulance into the Admission Ward of the Botkin hospital and further referred to Bldg. [or wing] No. 26.

According to his statement in the Admission Ward — with the aid of an interpreter — the patient arrived a few days ago in the Soviet Union as a tourist for the purpose of obtaining Soviet citizenship and remaining in Russia. For this reason he had been saving money for 3 years, and applied to the Supreme Soviet of the USSR. He did not receive a definite answer and on Oct. 21 was supposed to leave for his home country. In order to delay his departure he inflicted wounds on the lower third of his left forearm and put it into hot water. He lost consciousness and at 16:00 [4 p.m.] on Oct. 21, was brought to the Botkin hospital where he was examined by the surgeon and bandaged.

He was examined by a psychiatrist. [He spent] three days in the psychiatric ward for observation. According to the conclusion of the expert, the patient is not dangerous to other people and may stay in the somatic department. By order of the assistant to

the chief physician he was transferred to room No. 7. General condition satisfactory. Respiration in the lungs is vesicular. Heart is normal. Pulse is rhythmic [illegible] RR $\frac{100}{70}$. Liver and spleen not enlarged.

- 8 -

Patho-anatomic diagnosis

a) Basic

A2

Oct. 25 No [illegible]

[2 words illegible]

Organs without change.

[1 tablespoon 3 times/day?]

Surgical examination.

Observation:

Signature: Dmitrieva

b) Complications

Oct. 26, Internal organs [complic.?]: none

Organs: Normal.

Oct. 27, Examination by the surgeon

35.3 Bandage. Stitches [illegible]

36.3 Healing of the wound in the forearm by means of first aid. Aseptic bandage.

May be discharged.

- 9 -

Epiorisis

Oct. 28

The patient was brought to the admission ward of the Botkin Hospital by ambulance and was ordered by the assistant to the chief physician [Konnikova ?] to be transferred to Ward No. 7. [2 words illegible]. Incised wound of the first third of the left forearm with the intention to commit suicide. In the admission ward sutures were made. On Oct. 27 he was examined by the surgeon. The healing of the wound was done by first intention. With surgeon's permission, discharged from hospital. The interpreter who was with him every day (from the Embassy?) was informed ahead of time. The condition of the patient is satisfactory.

Signature [Dmitrieva]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

MINISTRY OF HEALTH
OF THE USSR

(4 Rubles 20 kop
One foreign [2 words illegible]
Receipt No. 1147)

MEDICAL HISTORY NO. 1977

By whom referred: Ambulance 8087

Dept. [illegible]

Admitted: 16.00 [4 p.m.], Oct. 21 '59

Transf. Oct. 23 to Ward 7

Name: Oswald, Lee Harvey

Age: 20 Nationality: American Education: High School

Address: Hotel "Berlin", Room 320 Works independ.

Employment: Radio-technician

Diagnosis: [illeg.] incised wound
of the lower third of
the left forearm.

When admitted: same

Date: Oct. 21, 1959

Signature:

[Karpov ?]

[one word missing] when discharged: Incised wound in the lower
third of the left forearm. Suicide attempt.

Operation: Primary surgical treatment of the wound.

Date of the operation: Oct. 21, 1959

Anesthetics: local

Amount of narcotics: [illeg.] Novoc. [illeg.]

Signature [illegible]

1630 [4:30 p.m.] Examination in the Admission Dept.

In his room in the Hotel Berlin in the attempt to commit suicide,
he cut the lower third of the forearm.

Objectively: In the lower third of the left forearm is a skin
wound [one word illegible] with injury to the blood vessels.

The wound is 3 cm. long

Karpov M.V.

- 3 -

22 Oct. 59

URINE ANALYSIS NO. 46

Oswald

Dept. 26

Color: Light amber

Reaction: acid

Spec. gravity [illeg.]

Transparency: turbid

Albumin - none

Sugar - none

Bile pigments - none

- 4 -

Sediment Microscopy

1. Epithelial cells

flat [illegible]

polymorphic none

2. Leucocytes 4-8 [?], [illegible]

4. Cylinders

Granulous: none

6. Salts [2 words illegible]

7. Mucus [one word illegible]

8. Bacteria- none

Many [one word illegible]

Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

The patient was admitted to Botkin Hospital on Oct. 21, '59. He was brought to the hospital because of an incised wound of the left forearm. The wound is of a linear character with sharp edges.

In the admission department he was given primary treatment of the wound and skin sutures.

The character of the injury is considered light without functional disturbances. The patient is of clear mind, no sign of psychotic phenomena.

He explains his attempt to commit suicide by the fact that he arrived from the USA in the Soviet Union on a tourist visa with the firm intention of staying in the Soviet Union. Not having the opportunity to realize his intention because of circumstances beyond his control, and having to leave the Soviet Union on Oct. 21, 1959, he tried to cut the blood vessels of his left arm on the same day.

During his stay in the [admission] department, his attitude was completely normal. He insists that he does not want to return to the USA.

MINISTRY OF HEALTH
OF THE USSR

ACCOMPANYING SHEET NO. 8087

Oswald

Lee Harvey

Age: 20

Taken from a public place

Diagnosis

Incised wound in the lower third of the left forearm [one word illegible]

Admitted to Botkin Hospital at 16.00 (4 p.m.) on Oct. 21, 1959, upon request at 15h.14.

Signature [illegible]

Notes of the ambulance staff.

Valuables, documents and watch were left in the hotel.

Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

BLOOD ANALYSIS

Oswald, Lee Harvey

Ward 26

<u>Erythrocytes</u>	<u>Hemoglobin</u>	<u>Color indic.</u>
in 1 mm ³	80-10	0.8 - 1.0
4 1/2 - 5 mm		
4,000,000	81 [%]	1.01
	13.51%	

- 8 -

<u>Leucocytes</u>	<u>[illegible] cells</u>	<u>Eosinoph.</u>
4,000	1 [%]	2 [%]

Neutrophiles

<u>Bacillif.</u>	<u>Segment</u>	<u>Lymphoc.</u>	<u>Monocytes</u>	<u>Deviation</u>
3 [%]	69 [%]	19 [%]	6 [%]	$\frac{0.06}{0.04}$

Erythroc. sediment. reaction 10 mm per hour

Oct. 22, 1959

Signature [illegible]

- 9 -

TEMPERATURE MEASUREMENT

see chart

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

EPICRISIS

Examined in the department of [plastic] surgery. He was admitted to the hospital with complaints (according to the interpreter) about [one word illegible] wound in the lower third of the left forearm from the inner side.

Inner organs show no [injuries ?] [one word missing, one illegible] In the region of the lower third of the left forearm there is [a wound] of linear character with sharp edges, 5 cm. in length. Performed under local anesthetic 1/4 % [one word illegible] novocaine 3 20 [?] [illegible]. Primary surgical treatment of the wound was performed with 4 stitches and aseptic bandage. The injury does not reach the tendons.

[Signed] Markin

Psychiatric examination

A few days ago [the patient] arrived in the Soviet Union in order to apply for our citizenship. Today he was to have left the Soviet Union. In order to postpone his departure he inflicted the injury upon himself. The patient apparently understands the questions asked in Russian. Sometimes he answers correctly, but immediately states that he does not understand what he was asked.

According to the interpreter, there were no mentally sick people in his family. He had no skull trauma, never before had he made attempts to commit suicide. He tried to commit suicide in order not to leave for America. He claims he regrets his action. After recovery he intends to return to his homeland.

It was not possible to get more information from the patient.

Suicide attempt. Transfer to ward No. 26

Maria Ivanovna Mikhailina [?]

Oct. 22 According to the translator:

[The patient] arrived from the USA on Oct. 16 as a tourist. He graduated from a technical high school in radio-technology and radioelectronics. He has no parents. He came with the intention of acquiring Soviet citizenship. In this matter he turned to the Presidium of the Supreme Soviet, USSR. He did not receive a definite answer and was supposed to leave in [2 words illegible]. On Oct. 21 he was found unconscious in the bathroom of the Hotel "Berlin". His left arm, injured by a sharp instrument, was lying in hot water. The ambulance was called and he was taken to the Botkin Hospital.

He had saved money for three years to come to the USSR and to remain in the Soviet Union forever.

His mind is clear. His perception is correct. He remembers how he wanted to commit suicide by cutting his veins with a razor blade and putting his bloodstained hand into hot water. Now he is sorry for the attempt to commit suicide.

Gelershtein

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

SUPPLEMENTAL SHEET TO THE
MEDICAL HISTORY

Course of illness.	Prescriptions
Oct. 22 Condition satisfactory. [one word illegible] correct. Nutrition slightly decreased. Heart tones: [illegible]. Liver and spleen; not [illegible]	Diet A Urine and blood analysis [illegible] surgical examination Sol. Strych. 0.1% - 1.0
AD = 90/65	[3 words illegible]
The patient was visited by the interpreter and the head of the Service Bureau.	

Roentgenoscopy of the thorax

Oct. 23, '59 Lung areas are without focal [illegible] changes. The lung roots are structural.

The diaphragm is mobile, sinuses are free.

The heart is not enlarged. The pulse is rhythmic, of medium amplitude. Aorta is without change.

Signature [illegible]
(N.I. Petropavlovskaja)

Transfer epicrisis

Oct. 23 The patient Oswald, Lee, 20 years of age, was admitted to the Psychosomatic Department on Oct. 21, '59 in connection with a suicide attempt. The patient arrived in the USSR from the USA on a tourist visa with a firm desire to remain in the Soviet Union. Not having the possibility of realizing his intention because of circumstances beyond his control and being faced with the necessity of leaving the Soviet Union on the 21st of October '59, he tried the

same day to cut the blood vessels in the lower part of his left forearm with a safety razor blade. After [one word illegible] he kept his arm in hot water until he lost consciousness. The patient is in satisfactory condition. He has no complaints. He revealed in English that he graduated from a technical high school, he works in the field of radioelectronics, in 3 years he saved enough money to come to the USSR. He engages in sports (football, basketball, swimming). He is interested in artistic and [illegible] literature. At home, only his mother is living. In his physical [condition ?] there are no pathological deviations from the norm.

Blood analysis on Oct. 22

000
Er.-4,000/H - 81 (13.51%), L - 4,000, P - 3%, S - 69%, L - 19%,
M - 6%, ESR - 10 m/m per h.

Urine analysis Oct. 22

No albumin and no sugar found. L-4-5

In the neurolog. dept. No [illegible] [syndrome ?]

Psychiatric department

His mind is clear. Perception is correct. No hallucinations or delirium. He answers the questions [illegible] and logically. He has a firm desire to remain in the Soviet Union. No psychotic symptoms were noted. The patient is not dangerous for other people. His condition permits him to stay in the somatic department. By order of the assistant to the chief physician Dr. Ikonnikovna, the patient is transferred to the 7th ward.

Gelershtein, I.G.

Oswald, Lee Harvey
Kommunisticheskaja Street 4-24

MEDICAL CARD OF
AMBULATORY PATIENT

- 2 -

Medical card

2nd Polyclinic Surname: Oswald
Minsk Given name: Lee Patronymic: Hardy [sic]

Kommunisticheskaja Street, house 4, Apt. 24

Place of empl. Radio plant

Date: 3[?] Feb. 1962

MEDICAL CARD

2nd Polyclinic Surname: Oswald
Minsk Given name: Lee Patronymic: Hardy [sic]

Kommunisticheskaja Street, house 4, Apt. 24

Place of empl. Radio plant

Date: 3[?] Feb. 1962

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Oswald, Lee Hardy [sic] [date of birth]: 1939

Komm. Street, House #4, Apt. 24

Radio plant

Jan 24, 1962

Married 77970

Requests to prepare papers [illegible].

Discharged [permitted] to work.

Doctor's signature [illegible]

Oswald, Lee Hardy [sic] [date of birth]: 1939

Komm. Street, House #4, Apt. 24

Radio plant

Jan 24, 1962

Married 77970

Requests to prepare papers [illegible].

Discharged [permitted] to work.

Doctors signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Personal card of the ambulatory patient,

Prusakova, Marina Nikolaevna

Age: 19

Address: Kalinin [Street] 42 - 20

Employment: Third Clinical Hospital, Pharmacy

- 2 -

Record of final diagnosis

Diagnosis: Lacerated wound of II - III - IVth fingers of the
right hand.

Nurse: Fedorova (?)

Patient No. 018514

6/IV - 8/IV

9/IV Bandage applied in [illegible]

Pain in the wrist present. Incapacitated for work.

9-II/IV

Nurse: Fedorova (?)

13/IV/60 Condition good.

[illegible] until 12/IV.

13/IV started working

Signature [illegible]

- 3 -

Minsk - Third City Clinical Hospital.

[4 words illegible]

Prusakova, M. N.

No focal changes in [illegible] found.

Diaphragm is mobile.

Heart - somewhat [illegible]. Pulse increased.

Signature [Illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

Certificate

is given to Prusakova that she visited a physician - therapist
in the 2d [clinic ?] from 13⁰⁰ [1 p.m.].

Diagnosis: Catarrh of the respiratory tract / - 370

Signature [illegible]

Certificate

Prusakova, M. N. April 5, '60 at 1700 [5 p.m.]

Came to the admission ward of the clinical hospital because of
laceration of the II - III - IVth fingers of the right hand.

Surgical dressing applied. Aseptic bandage used. 3000 A.E.U.[?]
c.c. injected.

6/IV - 60

Signature [illegible]

June 9, '61 Condition satisfactory.

[The patient] was treated in the 2nd clinic on June 7, '61

Diagnosis: catarrh of the respiratory tract.

Certificate issued [?] [illegible]

[Illegible] from June 7 to June 8 '61.

Since June 9 capable for work #024019

Signature [illegible]

August 12, '61

Medical examination:

Complaints about occasional unpleasant sensations in the heart
region. [Heart] tones clear. Blood pressure 100/40.

Pregnancy: 2 months.

[4 words illegible].

Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985--Continued

Surname, given name Oswald, Marina N.

Address: Kommunisticheskaja St. 4-24

MEDICAL CARD
OF AMBULATORY PATIENT

- 2 -

2nd Clinical Association
in Minsk, Professional oncological examination.

	1962
Skin	N [ormal]
Lip	N
Tongue and mouth mucosa	N
Esophagus	N
Mammary gland	N

Signature [illegible]

COMMISSION EXHIBIT 985—Continued

2nd Polyclinic

Medical card

Minsk.

Oswald

Marina N.

Kommunisticheskaya Street, 4-24

Housewife

Admitted for dispensary observation

March 31, 1962

Therapeutic observation

1962

[The patient] complains about a general indisposition, high temperature, pain in the left breast.

Objective [symptoms]: t. 37.6. Heart and lungs without peculiarities. Milk stasis is noted in the left mammary gland.

Diagnosis: early stage of mastitis

Treatment of the breast.

[Prescr.] penicillin 100 [illegible] every 4 hours.

Signature [illegible]

April 3, 1962

[The patient] is feeling well

[illegible]

Signature [illegible]

- 4 -

Kommunist. 4-24

Blood analysis

Oswald M. N.

Physician:

Peshko

Hemoglobin

80 - 100

70 [illegible]

Leucocytes

6400

Erythrocyte sedimentation reaction: 27 mm per h.

Signature [illegible]

April 2, 1962

COMMISSION EXHIBIT 985-Continued